

Canon

キヤノンセルフタイマー-8の使いかた

セルフタイマーを内蔵していないカメラ用として、設計されたセルフタイマーで、シャッターを押してから、5〜10秒後シャッターを作動させることができます。

Ⅰ カメラへの取り付け
① 取り付けネジをシャッターボタンのレリーズ穴にさし込み、カラーを回してねじ込みます。

② 取り付け後は、本体の向きを自由に定めることができます。

Ⅱ 使いかた
① セットレバーを、矢印方向に巻き上げると、レバーを、止まるころまでいっぱい巻き上げると、約10秒後にシャッターは作動します。

② 次に、カメラの巻き上げレバーを巻き上げてシャッターをセットします。

セルフタイマーの作動
① スターボタンを、押し込みます。

② ギヤの回転が止ると、セットレバーが回り始め、セット時にプランジャーの押出しによってシャッターは切れます。

・プランジャーは、自動的に元の位置まで戻ります。
・セットレバーも、自動的に元の位置に戻ります。

調整
セルフタイマー使用にあたって、シャッターを正しく作動させるためには、プランジャーの調整が必要です。

例) セット後、スターボタンを押してセットレバーが回転してもシャッターが作動しない。

●この場合は、プランジャーの突出量が短かすぎて、シャッターボタンの押し量不足になります。

① カラーを押さえて、わずかにロックナットをゆるめず、②次に、プランジャーシェルを図(d)の矢印の様に回し、プランジャーの突出量を、少し長くします。

③調整後、ロックナットを締めます。締付けたときは、プランジャーシェルをおさえ、ロックナットを回します。

・プランジャー突出量：約6mm
・プランジャー突出量：2〜9mmの範囲で調整可能。

(注)110EDに使用する場合は、最初からプランジャーの突出量を短くしてから使用してください。

Canon

Canon Self-Timer 8

Instructions

The Canon Self-Timer 8 is an accessory designed for cameras which do not have a built-in self-timer. It can be used on cameras having a shutter release button with a threaded socket for a cable release, and it is adjustable to release the camera's shutter anywhere from 5 to 10 seconds after its release button is pressed.

How to Use

1. Screw the self-timer into the socket of the camera's shutter release button by turning the collar. Once mounted, it can be turned in any desired direction.

2. To set the delay, wind the setting lever in the direction of the arrow. When wound all the way, it is set for a 10-second delay.

3. Make sure the film is advanced to the next frame.

4. Press the self-timer release button. The sound of rotating gears will be heard and the setting lever will start moving counterclockwise. When the lever returns to its original position following the pre-set delay, the plunger will release the camera's shutter.

5. Both the plunger and the release button will automatically return to their original positions ready for the next delayed-action shot.

Plunger Adjustment

The plunger has a stroke of approximately 6 mm. Depending on the camera, the length of its stroke may have to be adjusted to activate the shutter release correctly. Adjustment is possible from 2 mm to 9 mm.

When the plunger does not activate the shutter button, it means its stroke is too short. To lengthen the plunger's stroke, loosen the lock nut while holding the collar in position, and turn the plunger shell in the direction opposite the arrow in illustration (d) until it reaches the desired length. Then tighten the lock nut while holding the collar and plunger shell in position.

If the setting lever does not completely return to its original position after the plunger has activated the shutter release, the plunger's stroke is too long. Follow the above procedure, but turn the plunger shell in the opposite direction to shorten the stroke.

The plunger's stroke must be shortened for the Canon 110ED camera.

Subject to change without notice.

Canon

Canon-Déclencheur à retardement 8

Notice d'emploi

Le déclencheur à retardement 8 est un accessoire destiné aux appareils photographiques n'ayant pas ce dispositif incorporé. Il est utilisable sur les appareils dont le déclencheur est pourvu d'une prise fileté (pour déclencheur souple), et il peut être réglé de manière à actionner le déclencheur de l'appareil photo 5 à 10 secondes après que son propre déclencheur ait été actionné.

Utilisation

1. Visser le déclencheur à retardement dans la prise du déclencheur de l'appareil en tournant le collier du déclencheur à retardement. Une fois monté, il peut être tourné dans n'importe quel sens.

2. Pour régler le délai, tourner le levier de réglage dans le sens de la flèche. Lorsque ce levier est à fond de course, le déclenchement de l'appareil est différé de 10 secondes.

3. Armer l'appareil photo.

4. Appuyer sur le bouton du déclencheur à retardement. Sous un léger bourdonnement, son levier commencera à tourner dans le sens contraire des aiguilles d'une montre. Lorsqu'il atteint sa position de départ, au bout d'un délai préétabli, la tige actionnera le déclencheur de l'appareil.

5. La tige et le bouton du déclencheur à retardement reviennent automatiquement à leur position de départ.

Réglage de la tige de déclenchement

La tige de déclenchement possède une course d'environ 6 mm. En fonction du type d'appareil photographique utilisé, il peut être nécessaire de la régler pour qu'elle actionne correctement le déclencheur de l'appareil en question. A cet effet, la longueur de la tige faisant saillie est réglable de 2 à 9 mm.

Lorsque la tige ne provoque pas de déclenchement, le réglage est trop court. Pour l'augmenter, desserrer la bague de verrouillage tout en maintenant le collier et tourner le fourreau de la tige dans le sens contraire de celui de la flèche à l'illustration (d). Resserrer la bague de verrouillage tout en maintenant le collier, et le fourreau.

Si le levier de réglage ne revient pas tout-à-fait à sa position de départ quand le déclenchement de l'appareil a eu lieu, le réglage est trop long. Régler comme indiqué ci-dessus mais en tournant le fourreau dans le sens contraire.

Dans le cas du Canon 110ED, il est nécessaire d'adopter un réglage court.

Sous réserve de modifications.

Canon

Canon-Selbstauslöser 8

Bedienungsanleitung

Der Canon-Selbstauslöser 8 gestattet Selbstausnahmen mit Kameras, die über kein eingebautes Vorlaufwerk verfügen. Einzige Voraussetzung für seine Verwendung ist, daß die betreffende Kamera eine Drahtauslöserbuchse mit Schraubgewinde besitzt. Die Vorlaufzeit kann stufenlos von fünf bis zehn Sekunden eingestellt werden.

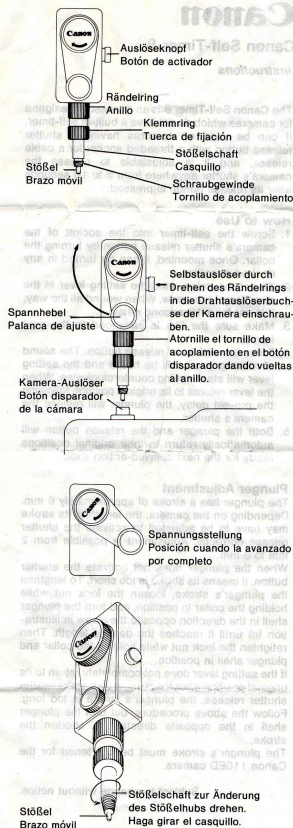
Bedienung

1. Selbstauslöser mit seinem Schraubgewinde in die Drahtauslöserbuchse der Kamera einführen und durch Drehen des oberen Rändelrings einschrauben. Danach kann die Selbstauslöser in jede beliebige Richtung gedreht werden.
2. Zur Einstellung der Vorlaufzeit Spannhel in Pfeilrichtung drehen. Voll aufgezogen ergibt sich eine Vorlaufzeit von 10 Sekunden.
3. Filmtrennschalter drehen.
4. Auslösekноп des Selbstauslösers drücken. Unter leichtem Summen setzt sich der Spannhel nach links in Bewegung. Sobald er nach Ablauf der eingestellten Vorlaufzeit seine Ruhelage erreicht, löst der Stößel den Kameraverschluß aus.
5. Sowohl der Stößel als auch der Auslösekноп des Selbstauslösers kehren automatisch in ihre Grundstellung zurück, so daß der Selbstauslöser für die nächste Aufnahme eingestellt werden kann.

Einstellung des Stößelhubes

Der Kameraverschluß auslösende Stößel des Selbstauslösers hat einen Hub von etwa 6 mm. Je nach Kameratyp kann eine Einstellung des Stößelhubes erforderlich sein. Diese ist im Bereich von 2 mm—9 mm möglich. Läßt der Selbstauslöser ab, ohne den Kamera-Auslöser zu betätigen, so ist der Stößelhub zu kurz. In diesem Fall halten Sie den Rändelring fest und lösen den Klemmring. Anschließend verdrehen Sie den Stößelhub durch Rechtsdrehung des Stößelschaftes, so daß der Stößel in Ruhelagestellung weiter übersteht als vorher. Danach ist der Klemmring wieder anzuziehen. Kehrt der Spannhel nach der Auslösung der Kamera nicht voll in seine Ruhelagestellung zurück, so steht der Stößel zu weit über. Auch in diesem Fall verfahren Sie wie beschrieben, drehen jedoch den Stößelschaft nicht nach rechts, sondern nach links, so daß der Stößel weniger übersteht als zuvor. Für Verwendung mit dem Canon 110 ED muß der Überstand des Stößels verringert werden.

Änderungen vorbehalten.



Canon

Disparador Automático 8 de Canon

Instrucciones

El Disparador Automático 8 de Canon es un accesorio diseñado para ser usado con cámaras que no tienen su propio disparador automático incorporado. Puede usarse con las cámaras que en el botón disparador tienen una conexión de rosca para disparadores de cable. Puede ajustarse para disparar el obturador de la cámara con un retardo elegible desde cinco hasta diez segundos después de haber oprimido su botón activador.

Cómo se usa

1. Atornille el disparador automático en el botón disparador de la cámara haciendo girar su collarín.
2. Una vez montado, es posible dar vueltas al disparador automático en la dirección que sea.
3. Dé vueltas a la palanquita de ajuste en la dirección de la flecha para ajustar el retardo. Un giro completo equivale a un retardo de 10 segundos.
4. Asegúrese de que la película ha avanzado al fotograma siguiente.
5. Oprima el botón activador del disparador automático. Se oirá el ruido de los engranajes al girar y la palanca de ajuste comenzará a moverse hacia la derecha. Cuando dicha palanca vuelva a su posición original después del retardo elegido, se disparará el obturador de la cámara.
6. Tanto el brazo móvil como el botón activador volverán automáticamente a sus posiciones originales, listos para la nueva toma con retardo.

Ajuste del brazo móvil

El brazo móvil tiene una carrera de 6 mm, aproximadamente. Según la cámara que se use, puede ser necesario ajustarlo a fin de activar el disparo del obturador correctamente. Se puede ajustar desde 2 mm. a 9 mm. Si el brazo móvil no activa el disparo es porque su carrera es demasiado corta. Para alargarla afloje la tuerca de fijación mientras mantiene el collarín en posición y gire hacia la derecha el casquillo del brazo móvil para hacer más larga la carrera tal como desee. Después, asegúrese de apretar nuevamente la tuerca de fijación mientras mantiene en posición tanto el collarín como el casquillo. Si la palanca de ajuste vuelve a su posición original por completo después de que el brazo móvil haya disparado el obturador es porque la carrera es demasiado larga. Siga el procedimiento anterior, pero haga girar el casquillo del brazo móvil en la dirección opuesta.

La carrera del brazo móvil se debe acortar para la cámara 110ED.

Modificaciones técnicas reservadas sin previo aviso.

キヤノン株式会社
キヤノン販売株式会社
東京都港区三田 3-11-28
カメラ販売企画部 (03) 455-9353

CANON INC.
11-28, Mita 3-chome, Minato-ku, Tokyo 108, Japan